

COMUNICAZIONE AI SOCI DA PARTE DEL DIRETTIVO

Care Socie,

Cari Soci,

cogliamo l'occasione del primo *Notiziario* del 2017, per rinnovare a voi e alle vostre famiglie gli auguri per un sereno anno nuovo.

Inoltre, vi informiamo che, dall'invio del presente numero del *Notiziario*, la redazione accoglierà per la pubblicazione solamente le comunicazioni che giungeranno dai soci effettivi dell'«Associazione Italiana di Germanistica», ovvero da coloro i quali risultano in regola con il pagamento della quota sociale per il biennio 2015-2016. Per quanto riguarda la quota sociale dell'anno 2017, nelle prossime settimane, sarete contattati dalla tesoreria, che vi illustrerà la nuova procedura online per rinnovare la vostra iscrizione.

Confidando nella vostra partecipazione alle attività dell'«Associazione Italiana di Germanistica» nel 2017, vi porgiamo i più cari saluti.

Il Direttivo AIG

ANNUNCI DI CONVEGNI E PROPOSTE DI CONTRIBUTI

Ragusa e Montalbano: voci del territorio in traduzione audiovisiva

Ragusa und Montalbano: das Problem von Dialekt und Regiolekt in der Filmübersetzung

Ragusa, 19-20 Oktober 2017

Die *Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature straniere* dell'Università degli Studi di Catania, mit Sitz in Ragusa Ibla, möchte mit dieser Studientagung eine grundlegende wissenschaftliche Untersuchung anregen, die drei verschiedene Forschungsrichtungen miteinbeziehen soll:

- Audiovisuelle Übersetzung (Untertitelung bzw. Synchronisation),
- Filmtourismus (Film, Tourismus und Territorium)
- *Montalbano* und die Tradition des italienischen Kriminalromans

Vorschläge für Beiträge: (max. 300 Wörter) bitte bis zum 31. März 2017 an Massimo Sturiale (msturiale@unict.it) und Giuseppe Traina (gtraina@unict.it); Webseite in Vorbereitung

www.sdslingue.unict.it/montalbano - Tagungssprachen: Italienisch, Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch.

Forschungsprojekt und Webportal Polyphonie. Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben
(<http://www.polyphonie.at>)

Call for papers – Bitte um Beiträge

Die Herausgeberinnen Beate Baumann (Universität Catania), Michaela Bürger-Koftis (Universität Genua) und Sandra Vlasta (Universität Wien/Österreichische Akademie der Wissenschaften) laden zur Einsendung von Beiträgen für das mehrsprachige Webportal Polyphonie.

Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben (<http://www.polyphonie.at>, ISSN 2304-7607) ein.

Dieses internationale Forschungsprojekt und Webportal untersucht die vielfältigen Zusammenhänge zwischen Mehrsprachigkeit und Kreativität im Schreiben systematisch und aus interdisziplinärer Perspektive. Das Projekt setzt sich zum Ziel, den mehr oder weniger stringenten Zusammenhang von individueller oder gesellschaftlicher Mehrsprachigkeit und Kreativität im Allgemeinen bzw. Literarischer Kreativität im Besonderen zu erforschen.

Auf der Publikationsplattform des Webportals werden Beiträge zu den Bereichen Biographieforschung, Mehrsprachigkeit, Neurolinguistik, Angewandte Linguistik, Translationswissenschaften, Literaturwissenschaft, Komparatistische Forschung, Medien- und Kommunikationswissenschaften veröffentlicht. Neue Beiträge erscheinen zweimal jährlich, die Publikationsplattform wird jeweils im Juni und im Dezember aktualisiert. Erbeten werden Vorschläge für Beiträge für die Juni-Ausgabe 2017. Die Beiträge sollen dem Forschungsschwerpunkt des Webportals sowie einem der Forschungsbereiche entsprechen. Bitte senden Sie Ihre Vorschläge in Form eines Abstracts (500 Wörter) zusammen mit einer Kontaktinformation und einer akademischen Kurzbiografie an die HerausgeberInnen (webportalpolyphonie@gmail.com). Beiträge sind sowohl auf Deutsch, Englisch und Italienisch willkommen!

Der Beitrag selbst sollte einen Umfang von etwa 7.000 Wörtern haben und durch eine nicht mehr als 100 Wörter lange Kurzfassung (Abstract) auf Englisch eingeleitet werden.

Abgabetermin für Abstracts: 15. Februar 2017

Zu- oder Absage seitens der Herausgeberinnen: 28. Februar 2017

Abgabetermin für die fertigen Beiträge: 5. Mai 2017

BANDI DI RICERCA

«Istituto Italiano di Studi Germanici»

In vista dell'imminente scadenza di presentazione al MIUR del Piano Triennale delle Attività, l'«Istituto Italiano di Studi Germanici» si rivolge alla comunità scientifica di riferimento con una richiesta di proposte che abbiano carattere strategico per la futura attività dell'Ente, con riferimento all'Art. 2 dello Statuto dell'IISG (<http://www.studigermanici.it/images/documenti-istituzionali/Statuto%20vigente.pdf>).

I progetti dovranno trattare argomenti relativi ai settori disciplinari istituzionali, interessare docenti strutturati e fornire la possibilità di coinvolgere giovani ricercatori anche non strutturati. Dovranno essere redatti dettagliatamente con descrizione dell'attività e con riferimento alle unità di ricerca necessarie e contenere un piano economico dettagliato. A tale scopo si vedano come esempio i progetti indicati nel precedente PTA 2016-2018 (<http://www.studigermanici.it/ricerca/dis/piano-triennale-della-ricerca-2014-2016>).

I progetti ricevuti, che dovranno essere consegnati all'IISG entro il 31 gennaio 2017, saranno esaminati dall'Ente, sottoposti al vaglio del Consiglio Scientifico e successivamente del Consiglio

di Amministrazione che verificheranno eccellenza, realizzabilità e coerenza con le caratteristiche richieste, riservandosi di scegliere quelli da inserire nel Piano triennale.

L'Ente si metterà in contatto solo con i proponenti dei progetti approvati, anche per indicare eventuali modifiche o integrazioni.

Roma, 12 gennaio 2017

Il Responsabile della ricerca, Dott. Bruno Berni
Il Presidente, Prof.ssa Roberta Ascarelli

Centro Italo-tedesco per l'eccellenza europea «Villa Vigoni»

Il Segretario Generale del Centro Italo-Tedesco per l'Eccellenza Europea Villa Vigoni (www.villavigoni.eu), Professoressa Immacolata Amodeo, comunica che è stato pubblicato il bando relativo all'iniziativa «Cooperazione Italo-Tedesca nel campo delle Scienze Umane e Sociali 2018». Qui di seguito i link alla pagina web del sito di Villa Vigoni da cui si può scaricare la documentazione completa:

Versione italiana: http://www.villavigoni.it/page.php?sez_id=11&pag_id=68&lang_id=1

Versione tedesca: http://villavigoni.it/page.php?sez_id=11&pag_id=68&ed_kind=2&lang_id=4

Sulla pagina web di Villa Vigoni si trova anche una breve introduzione in inglese e si può egualmente scaricare il testo del bando completo e il modulo in tedesco per la presentazione di un progetto:

http://villavigoni.it/page.php?sez_id=11&pag_id=68&ed_kind=2&lang_id=2

CONVEGNI, INCONTRI, SEMINARI

Due giorni con Claudio Magris

Dalla scena al dialogo

24 e 25 gennaio 2017

24 gennaio 2017 - ore 20.30

TRENTO | Teatro Cuminetti

“Lei dunque capirà”

spettacolo teatrale di Claudio Magris con Elisabetta Pozzi

Tra i pezzi scritti da Claudio Magris per il teatro, *Lei dunque capirà* è quello più denso, profondo, struggente. Scritto in forma di monologo, evoca molti altri personaggi, raffigurando una vita e delle passioni che la protagonista ha vissuto fino in fondo ma che intende lasciarsi alle spalle, anche quando ha l'occasione di tornare ancora a viverle. Lei è una moderna Euridice, ammorbata e infine vinta dal veleno, costretta a lasciare il suo unico, assoluto amore. Orfeo non si dà pace finché non ottiene dal “Presidente” il ritorno della sua donna da un luogo da cui nessuno è mai tornato. Il racconto del possibile ritorno di Euridice alla luce e alla vita finisce qui con un capovolgimento della favola quale da millenni è narrata. L'amore di lei per il suo Poeta, reduce da un “vuoto” compositivo e impaziente di riavere, con lei, inèdite e profonde verità di quel mondo dal quale nessuno mai è tornato, arriva al punto da contraddire l'ordine dato, chiamarlo a voce alta, far sì che lui si volti perdendola per sempre: Euridice ma anche Alceste, che sacrifica la propria vita per salvare in qualche modo quella di lui. Che non avrebbe retto davanti alla sconsolante verità che l'aldilà non è che una copia sbiadita, insignificante della vita che crediamo reale. L'Amore è possibile, la ricerca della Verità non lo è. (*Margherita Rubino*)

Ingresso libero. Posti riservati per Unitn.

Sarà presente Claudio Magris

Per informazioni: staffdip.lett@unitn.it - tel. 0461.283456

25 gennaio 2017 - ore 11.00

TRENTO | Dipartimento di Lettere e Filosofia, aula 005

In limine

Tavola rotonda con Claudio Magris e con Daniela Ardini, Sara Armella, Luca Crescenzi, Giorgio Ieranò, Caterina Mordeglia, Margherita Rubino

Coordina: Enrico Franco - Direttore de "il Corriere del Trentino"

Comitato organizzatore: Luca Crescenzi, Fulvio Ferrari, Giorgio Ieranò, Caterina Mordeglia

Link all'evento: <http://webmagazine.unitn.it/evento/lettere/14099/due-giorni-con-claudio-magris>

Educazione plurilingue: ricerca, didattica e politiche linguistiche

Convegno Internazionale

26-27 gennaio 2017

Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma

a cura di Martin Nied (Univ. Roma Tre), Marianne Hepp (Uni. Pisa), Monica di Benedetto (IISG)

Link al programma:

http://www.studigermanici.it/images/Foto_Iniziative/programma%20definitivo%20convegno.pdf

PUBBLICAZIONI

Antonella Catone, *Chamisso-Literatur. Ihr didaktisches Potential im universitären DaF-Literaturunterricht in Italien*, Marburg, TECTUM Verlag, 2016.

Chamisso-Literatur – deutschsprachige Literaturerzeugnisse von Autorinnen und Autoren, die nicht deutscher Muttersprache sind – birgt großes didaktisches Potenzial. Antonella Catone analysiert am Beispiel des Unterrichts von Deutsch als Fremdsprache (DaF) in Italien, wie Chamisso-Literatur gelehrt werden und wie der Lernprozess optimal gestaltet werden kann. Sie offenbart literarische und didaktische Analyseansätze zur Textinterpretation und zur methodischen Umsetzung in der Klasse. Im Zentrum ihrer Untersuchung: mehr- und gemischtsprachige literarische Texte, mit denen kulturelle Grenzen überwunden werden können und die didaktische Reflexion. Anhand von Werken von Yoko Tawada, Ilma Rakusa und Vladimir Vertlib zeigt sie konkret, in welcher Beziehung didaktische Theorie und Praxis zueinander stehen und wie die praktische Umsetzung aussehen könnte, um das interkulturelle, landeskundliche und ästhetische Potenzial der Texte im DaF-Literaturunterricht optimal zu nutzen.

Link: <http://www.tectum-verlag.de/wissenschaft/kulturwissenschaften/germanistik-literaturwissenschaft/chamisso-literatur.html>

Maria Carolina Foi (a cura di), *Diritto e letterature a confronto. Paradigmi, processi, transizioni*, Trieste, EUT Edizioni Università di Trieste, 2016.

Negli ultimi decenni del Novecento sono stati i giuristi delle grandi School of Law statunitensi a insistere sull'importanza dei testi letterari per affinare le capacità interpretative degli operatori del diritto. Ma non basta capire come i temi giuridici vengano esplicitamente trattati dalla letteratura. Quanto diritto c'è piuttosto nella letteratura anche quando non lo sappiamo riconoscere a un primo sguardo? Quale valore aggiunto può rivelare la letteratura stessa, se interrogata nella prospettiva del diritto? Finora è mancato un approccio comparativo e polifonico che sappia far dialogare diverse epoche, diverse tradizioni giuridiche e diverse culture letterarie. In questo volume giuristi, storici e studiosi di letteratura (americana, araba francofona, inglese, tedesca) si interrogano su tre tematiche

trasversali: il ruolo della letteratura nel definire o accompagnare differenti processi di Nation-building e State-building in Europa; casi eminenti di interazione fra medium letterario e dibattito processuale; l'incontro dei diritti dell'Occidente con modi di intendere la giustizia in contesti assai lontani, dal Nordafrica egiziano e marocchino fino ai Caraibi e alla Cina.

Con contributi di: Guido Abbattista, Silvia Albertazzi, Cristiana Baldazzi, Leonardo Buonomo, Alessandro Costantini, Maria Carolina Foi, Roberta Geffer Wondrich, Maria Paola Mittica, Riccardo Morello, Daniela Nelva, Paolo Panizzo, Gabriella Pelloni, Maurizio Pirro, Barbara Pozzo, Giuseppina Restivo, Anna Zoppellari.

Link al volume in open access: <http://hdl.handle.net/10077/13187>

Francesco Rossi (a cura di), *Estetica, antropologia, ricezione. Studi su Friedrich Schiller*, Pisa, edizioni ETS, 2016.

L'attualità di un autore si misura anche attraverso la pluralità di approcci e interessi conoscitivi che la sua opera è in grado di generare. Più che mai attuale si dimostra l'eredità culturale di Friedrich Schiller, che gli studi raccolti in questo volume mettono in luce da diversi punti di vista: l'anticipazione di aspetti essenziali dell'antropologia filosofica e dell'estetica evoluzionistica, la riflessione sul nesso tra estetica religiosa e religione dell'arte, le operazioni di transfer sul piano drammaturgico, le basi fisiologiche della critica alla cultura, insieme a questioni specifiche legate alla ricezione della sua opera.

Al seguente link è acquistabile il libro ed è gratuitamente scaricabile l'anteprima (contenente l'introduzione del curatore e l'indice del volume): http://www.edizioniets.com/scheda.asp?n=9788846746269&from=novita&fk_s=0

Impressum

Notiziario AIG / AIG-Infoblatt

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono pubblicati periodicamente sul sito dell'AIG

<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>